

Disclaimer: The translated versions are provided through Google Translate and may contain awkward phrasing and structure. Please excuse any errors.

免责声明: 此翻译文是通过谷歌翻译的。如有措辞和结构错误, 请谅解。

September 10, 2021

Dear Heath Community:

Tomorrow marks 20 years since the tragedies of 9/11. I venture to say that most of our students are oblivious to both the events of that day and to this anniversary. But that won't last for long as the world around them expands through books, tiktok, movies, and more mature conversations about who we are as a people and their role as a global citizen. I remember all too well the conversations I would have with my mom when I was younger, asking, "Where were you when President Kennedy was assassinated?" or "Do you remember what it was like when The Beatles came to America?" There are these cultural moments that mark our collective time; the events of 9/11 most certainly do that for us. Our growing children are curious and most often our adult memories serve as their first stop for understanding.

If you are looking for a "just right" book to read at home that provides an entry point into what happened 20 years ago, consider "[The Man Who Walked Between the Towers](#)." I have recommended it before, and for good reason. But do expect to tear up at the end, when the author writes "Now the towers are gone ..." and use that tender moment to tell the story – your story – of what happened. There are tons of great resources out there, but this book has allowed the space for my family to have this complex conversation. Then we read "[The Librarian of Basra](#)," a more complex story, but no less elegant, that allows space to talk about war and the consequences on real lives.

Taking time to remember and reflect can be overwhelming. Be sure to include cleansing breaths and connection to things right here and now that bring you contentment when going into memories that might bring anxiety and pain.

2021 年 9 月 10 日

亲爱的希思社区:

明天是 9/11 悲剧发生 20 周年。我敢说, 我们的大多数学生都忘记了那天和这个周年纪念日的的事件。但这不会持续很长时间, 因为他们周围的世界通过书籍、抖音、电影以及关于我们作为一个民族的身份以及他们作为全球公民的角色的更成熟的对话而扩展。我清楚地记得我年轻时和我妈妈的谈话, 问: "肯尼迪总统被暗杀时你在哪里?" 或者 "你还记得披头士乐队来到美国时是什么样的

吗？”这些文化时刻标志着我们的集体时光；9/11 事件无疑为我们做到了这一点。我们成长中的孩子很好奇，大多数情况下，我们的成人记忆是他们理解的第一站。

如果您正在寻找一本“恰到好处”的在家阅读的书，它提供了了解 20 年前发生的事情的切入点，请考虑“在塔楼之间行走的人”。我之前推荐过它，并且有充分的理由。但是，当作者写道“现在塔都不见了.....”并利用那个温柔的时刻来讲述发生的事情时，一定会流泪。那里有很多很棒的资源，但这本书为我的家人提供了进行这种复杂对话的空间。然后我们阅读了“巴士拉图书馆员”，这是一个更复杂但同样优雅的故事，它允许空间谈论战争及其对现实生活的影响。

花时间去记住和反思可能会让人不知所措。一定要包括净化呼吸和与此时此地的事物的联系，当进入可能带来焦虑和痛苦的回忆时，它们会给你带来满足感。

Congratulations to Mr. Patel!

Mr. Patel has been out this week and will be out for a few more weeks ... because he is a new father! He and his wife welcomed a stunningly cute baby boy into their lives last Friday. Everyone is happy and healthy and home again, nesting.

I am sure [he'd](#) welcome your warm wishes and homemade cards, so send them in!

祝贺帕特尔先生！

帕特尔先生本周已经外出，并将再外出几周.....因为他是一个新爸爸！上周五，他和他的妻子迎来了一个非常可爱的男婴进入他们的生活。每个人都快乐健康，回到家，筑巢。

我相信他会欢迎你的温暖祝福和自制卡片，所以把它们寄过来！

Open House Dates

Our Open House dates are on the Heath School calendar, here: [link](#). We are still working out the details, so stay tuned for those next week.

开放日

我们的开放日日期在 Heath 学校的日历上，在这里：[链接](#)。我们仍在制定细节，敬请期待下周的消息。

Mark Your Calendars! Heath School Back to School Social

FRIDAY, SEPT 24, 5:00 pm - 7:00 pm

**Free Ice Cream/ Games/ Friends/ And
More!**

Bring your own picnic and blanket and have dinner with your Heath Community! Meet at Heath front playground and field and enjoy this wonderful back to school social. We hope to see you there for a great Heath PTO Community Event!



周五, 9 月 24 日, 下午 5:00 - 晚上 7:00

带上您自己的野餐和毯子, 与您的 Heath 社区共进晚餐! 在 Heath 前面的操场和场地见面, 享受这个美妙的返校社交活动。我们希望在那里见到您参加一个很棒的 Heath PTO 社区活动!

Lunch Protocols at Heath

Currently at Heath, our indoor eating plans are aligned with District and DESE guidance, and are thus:

- Seating in the cafeteria is significantly reduced, by about 30% or more
- Students sit at least 3+ feet apart
- We have the seating charts in the cafeteria and nurse's office so that we know where students are each day
- Students are seated with other kids in their classes
- Windows are open, doors are open, ceiling fans are moving air, and enhanced air circulation (air purifiers) are in place
- Students are expected to eat silently and we have a show on (like Magic School Bus or We Bear Bears, depending on the grade level) to facilitate the silence
- Once done eating, students re-mask. Each child will also clean their spots and adults will do a second cleaning between each meal serving

Our available staff are assigned to these lunches and are stationed in our cafeteria, closely monitoring student behavior. Other areas of the school are not staffed at these times.

I am thankful to have such a terrific team of nurses and the Panel 4 team at my disposal when building plans like these. Reviewing these seating arrangements and mitigation strategies with them helps me take comfort that our cafeteria is a safe, low-risk place to eat.

希思的午餐协议

目前在 Heath, 我们的室内饮食计划与学区和 DESE 指南一致, 因此:

自助餐厅的座位显著减少, 大约减少 30% 或更多

学生坐在至少 3 英尺以上

我们在食堂和护士办公室有座位表, 以便我们知道学生每天在哪里

学生与班上的其他孩子坐在一起

窗户打开, 门打开, 吊扇移动空气, 增强空气流通(空气净化器)到位

学生们应该安静地吃饭, 我们有表演(如魔法校车或我们熊熊, 取决于年级)以促进沉默

吃完后，学生重新戴口罩。每个孩子也将清洁他们的斑点，成人将在每顿饭之间进行第二次清洁。我们的可用工作人员被分配到这些午餐，并驻扎在我们的自助餐厅，密切监视学生的行为。学校的其他区域在这些时间没有工作人员。

在制定此类计划时，我很感激拥有如此出色的护士团队和第 4 小组团队。与他们一起审查这些座位安排和缓解策略有助于我放心，我们的自助餐厅是一个安全、低风险的就餐场所。

LGBTQ+ Families and Kids Meet Up

LGBTQ+ 家庭和孩子见面

Support our families, our children, our community.

Join us at an informal meet up at Elliot Park on Wednesday, September 22 (rain date of Thursday, September 23) at 2:30pm to connect and support our LGBTQ+ families.

For more information contact the LGBTQ+ Heath Affinity Group at lgbtq-heath-affinity-group@googlegroups.com



Tutoring Needs? Try the Brookline Youth Tutoring and Enrichment Crew

Tutoring services are being offered by a group of high-achieving Brookline High School students! Brookline Youth Tutoring and Enrichment is a non-profit organization founded in 2019 by a BHS student that offers tutoring in exchange for donations to mental health research. Our organization is well-renowned, helping over 50 students this past year, raising over \$24,000, and receiving outstanding reviews. One-on-one tutoring lessons in all subjects are catered to the student's needs and tutors are experienced, flexible, patient, and responsible. Our tutors can help review material, get a head start on future material, SAT/ACT test prep, or teach new subjects. Please visit our website brooklineyouthtutors.weebly.com, or contact brooklineyouthtutors@gmail.com for more information.

家教需求？试试布鲁克莱恩青年辅导和充实团队

一群成绩优异的布鲁克莱恩高中学生正在提供辅导服务！ Brookline Youth Tutoring and Enrichment 是一个非营利组织，由 BHS 学生于 2019 年创立，提供辅导以换取对心理健康研究的捐赠。我们的组织享有盛誉，去年帮助了 50 多名学生，筹集了超过 24,000 美元，并获得了出色的评价。所有科目的一对一辅导课程都迎合了学生的需求，导师经验丰富、灵活、耐心和负责。我们的导师可以帮助复习材料、在未来的材料中抢占先机、SAT/ACT 考试准备或教授新科目。请访问我们的网站 brooklineyouthtutors.weebly.com，或联系 brooklineyouthtutors@gmail.com 了解更多信息。

Upcoming Events:

- Thursday, September 16th: School Closed: Day of Low Attendance (Yom Kippur)
- Wednesday, September 22nd: LGBTQ+ Families and Kids Meet Up @ Eliot Park, 2:30-4:00pm
- Thursday, September 23rd: LGBTQ+ Families and Kids Meet Up @ Eliot Park (rain date), 2:30-4:00pm
- Friday, September 24th: Back to School Social, Playground, 5:00-7:00pm

Have an amazing weekend, everyone!

接下来的活动：

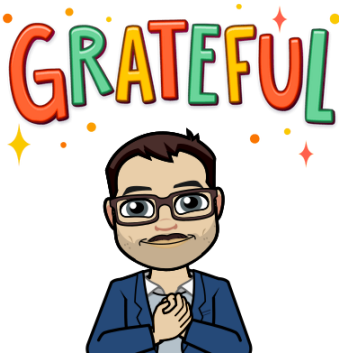
9 月 16 日星期四：学校关闭：低出勤日（赎罪日）

9 月 22 日星期三：LGBTQ+ 家庭和孩子在艾略特公园见面，下午 2:30-4:00

9 月 23 日星期四：LGBTQ+ 家庭和儿童聚会@ Eliot Park（下雨日期），下午 2:30-4:00

9 月 24 日星期五：回到学校社交，游乐场，下午 5:00-7:00

祝大家周末愉快！



~ Asa

Dr. Asa Sevelius, Ed.D.
Heath School Principal
617-879-4570 - Front Desk
617-879-4543 - Desk
asa_sevelius@psbma.org

pronouns: [he/him/his](#)

Now Reading: [Let the Record Show](#) by Sarah Schulman